

乙年將臨期第二主日

主曆二〇二三年十二月十日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：從高山傳來

D 4/4 依四十：3 Himmie Gustafson

1 5 1 2 5 2 | 4 3 1 5 | 1 5 1 2 5 4 | 3 0 0 |

1、我聽見聲音從高山傳來，一天比一天響亮。

2、我看見君王站在高山上，一天比一天更近。

1 5 1 2 5 2 | 4 3 1 5 5 | ^b7 · ^b7 6 5 4 | 5 --

1、我聽見聲音從高山傳來，它說：「該預備道路，

2、我看見君王站在高山上，祂說：「該預備道路，

0 5 | i i i 5 · 5 | i i i 5 · 5 | ^b7 5 ^b7 6 5 4 | 5 -- -- ||

該預備道路，該預備道路，該預備道路主要來！」

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書 四十，1~5，9~11

你們的天主說：「你們安慰、安慰我的子民罷！」你們要向耶路撒冷說寬心的話，並向她宣告：她的奴役已經結束，她的罪債已經償清，因為她為了自己的一切罪過，已經從上主手中承受了雙倍的懲罰。有一個聲音喊說：「你們要在曠野中預備上主的道路，在荒原上為我們的天主修平一條大路！所有的深谷要填滿，所有的山陵要剷平，隆起的高地、要削為平原，崎嶇的地面、要闢成坦途！上主的光榮要顯示出來，每一個人都要看見：這是上主親口說的話。」

你這位給熙雍傳喜訊的，請登上高山！你這位給耶路撒冷報喜訊的，請大聲疾呼！高呼罷！不要畏懼！向猶大各城市報告說：你們的天主來了！上主天主帶著威能來到，祂的手臂獲得了勝利；勝利的果實與祂同在，祂得到的酬勞在祂面前。祂要像牧人牧放羊群，用手臂集合小羊，把牠們抱在懷裡，祂溫和地帶領哺乳的母羊。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠：詠八四

答：A 4/4

姜震譜曲

5 5 | i i - i 3 4 | 5 - 5 5 6 5 | 2 - - 6 | i - i ||

上主，求祢大發慈悲，賜給我們救恩。

頌：

- 我要聽天主上主說的話：祂要向自己的聖徒和子民，向皈依祂的人宣佈和平的福音。祂的救恩只賜與敬畏祂的人，使祂的光榮在我們的地上久存。
- 慈愛和真誠要彼此相逢，正義與和平將彼此相擁。天主的正義由天上俯視，世人的忠誠從地下出生。
- 上主必會賜下甘露，我們的土地必會豐收。正義在上主前面開路，平安緊隨祂的腳步。

讀經二：

恭讀聖伯多祿後書 三，8~14

親愛的諸位，有一件事你們不可忘記：就是在天主面前，一日如千年，千年如一日。主決不遲延祂的應許，像一般人所想的。相反地，祂仍然對你們含忍，祂不願意任何人喪亡，只願意眾人都回心轉意。可是，主的日子必要像盜賊一樣的來到；那時，諸天要在轟轟巨響中消失，所有的原質都要被烈火所熔化，大地和地上所有的工程，也都要被焚毀。

既然這一切都要這樣毀滅，那麼，你們應該怎樣度著聖潔和虔敬的生活，以等候並加速天主的日子來臨！在那一天，諸天要被大火燒毀，所有的原質也要在烈火中熔化；可是，我們卻按照天主的許諾，等候那有正義常存的新天新地。因此，親愛的諸位，你們既然等候這一切，就該勤奮努力，使天主見到你們沒有玷污，沒有瑕疵，安然無懼。

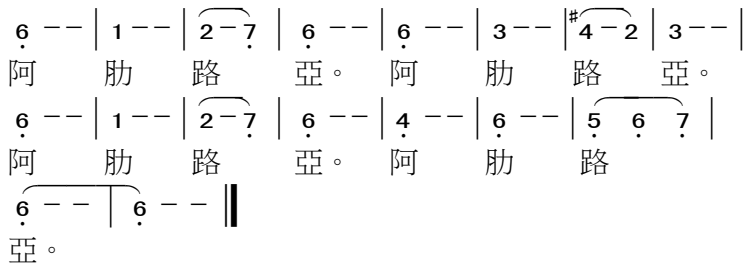
——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁 曲



領：你們當預備上主的道路，修直祂的途徑！
凡有血肉的，都要看見天主的救援。

福音：

恭讀聖馬爾谷福音

一，1~8

天主子耶穌基督福音的開始：正如先知依撒意亞書上記載的：「看哪，我要派遣我的使者作祢的前驅，為祢開路。曠野中有人大聲呼喊說：『你們當預備上主的道，修直祂的路。』」洗者若翰便在曠野裡出現，為人施洗，宣講悔改的洗禮，為使人得到罪的赦免。有許多人從猶太各地和耶路撒冷來到若翰那裡，承認自己的罪過，在約但河裡接受他的洗禮。若翰身穿駱駝毛做的衣服，腰間束著皮帶；吃的是蝗蟲與野蜂蜜。他宣布說：「在我以後要來的那一位，比我能力強，我連彎腰給祂解鞋帶子也不配。我用水洗你們，祂卻要用聖神洗你們。」

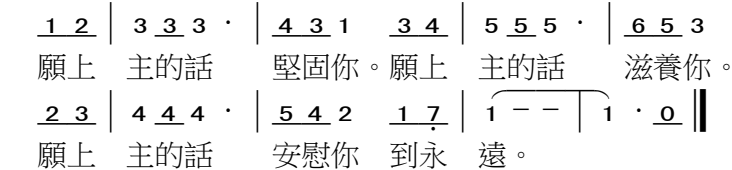
——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

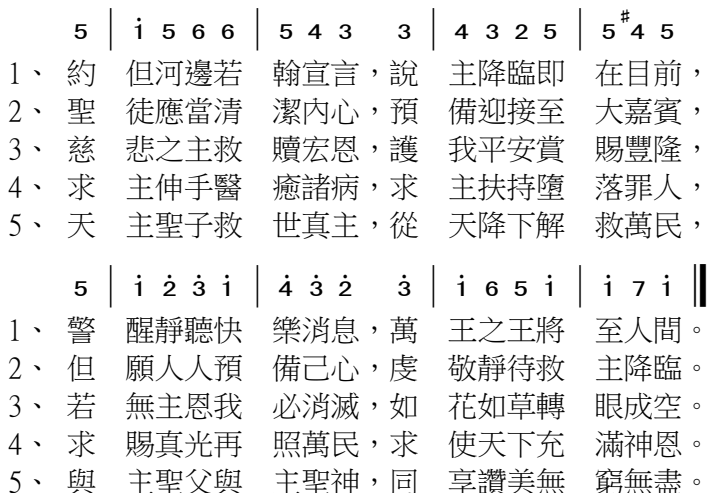


彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：若翰勸世

Bb 4/4

WINCHESTER NEW

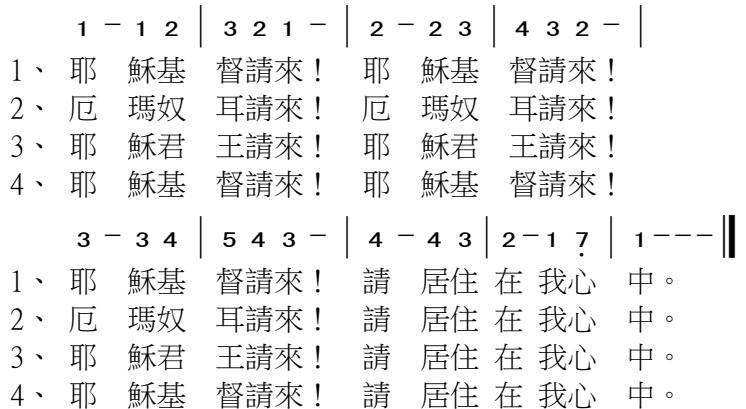


參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：耶穌基督請來

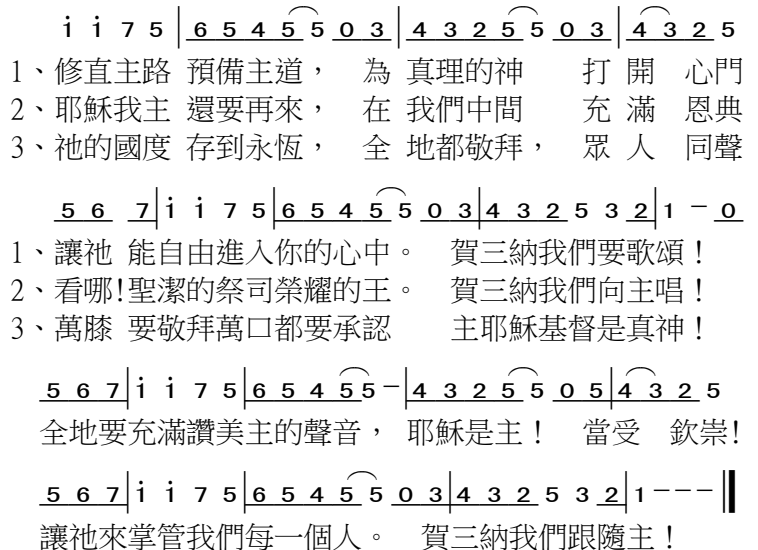
D 4/4

Carey Landry



出堂曲：修直主路

C 4/4



彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給李鳳珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”

如需查詢，請聯繫李鳳珍姊妹：626-315-7177

張磊、王翠卿感恩謝主，求主賜全家平安、健康。
蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，求主賜他們天堂永福。

李鳳珍、沈志上為李鳳珍親愛的媽媽鄧歡雲（聖名 Felicity）求靈魂安息主懷，永享天國之福。

江之浩祈求仁慈的天主賜母親李德恭女士靈魂永安、早日得享天國永福。

連玉燁全家為蒙主恩召的父親、公公、婆婆求主恩賜早升天國、安息主懷、永享榮福。

徐玉蘭率兒孫追思父親徐元瑾、母親徐胡鴻英、公公王尊民、婆婆王月瑛、哥哥徐承文、先生王振宇及徐氏、王氏先祖，求主恩賜天國永福永生。

陳賀章、崔淑芳及家人追思已亡親友恩人、求主賜天鄉永福。聖心基信團祈求天主帶領 Sandy 父親鍾國斌的靈魂早登天鄉、安息主懷，並求天主安慰 Sandy 及家人。

林承輝、陳秀霞一家為爺爺林柏春、奶奶邱瑪利亞、父親林英善、母親孫月珠、姊夫胡養善、姊姊林秀芳、叔叔林英祿、大姑林鳳英求靈魂安息、天鄉永安。

陳麗貞為兒子陳仲明求天鄉永福。

聖嬰基信團為孫偉、孫怡的母親徐丹阿姨求安息主懷、早登天國。

中華基督神修小會紀念徐丹 (Cecilia) 姊妹，祈求天國永福。童利孝、葛寧意為徐丹 Cecilia 姊妹求天鄉永福。

葉家子女茵台、威揚、威玲、威康追思父親葉綺高、母親葉黃惠珍及至親叔、舅、姊夫和表弟，求主賜天堂永安永福。

葉威揚、威玲、威康祈求主治癒長姊茵台病痛、早日康復。蔡翠柳、蔡兆鵬、蔡展鵬、蔡翠鳳追思祖父蔡祥裕、祖母劉三妹，求主賜天鄉永福。

蔡珊珊、奕浩、宜靜追思爺爺蔡志仕、奶奶鄧瑞芳，求主賜天鄉永福。

代 禱 欄

求健康：李黃卓辰、林翠萍、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、薛玉山、張朝禎、簡嘉鎰、李鑫源、于陳秀貴、Eddy 趙、童林娥、謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、王蓀宜、林翠瑤、陳天雪、梁淑雯、吳爾謙修女、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、甄陳昭娥、楊欣如、繆劉桂卿、朱康民執事、Anna L. Sun、Patrick C. Y. Chow、蕭幼懷、魯秋琴、陳志恆、簡初惠、林素蓉、陳大萐、張世鳳、Randy Anderson、Sue Ottoson、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、朱崔素燕、薩次卿、黃小菱、方廷諄、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、陳林喜美、阮益謙、劉菲。

為新亡者祈禱：黃鄔玲玉、倪學衡、鍾國斌、徐丹。

教 會 消 息 欄

**教宗方濟各：面對戰爭，
我們祈求瑪利亞引領我們踏上和平之路**

(梵蒂岡新聞網)瑪利亞，耶穌的母親，是和平與寬恕之路。教宗方濟各在寫給錫拉庫薩總教區方濟各·洛曼托 (Francesco Lomanto) 總主教的信中如此表示，這封信是為了紀念聖母在西西里這片土地上「溫柔流淚」70 週年。1953 年

8 月 29 日至 9 月 1 日，在一幅擺放在床頭的無玷聖心像上，聖母的眼中流出了人類的淚水。

教宗說：「面對生活和歷史的考驗，特別是在面對當今令人擔憂的戰爭場景時，我們要不知疲倦地祈求聖母瑪利亞和平之后及安慰之母的代禱。」

瑪利亞幫助我們建設和平，走和平之路

對瑪利亞流淚的回憶讓教宗不由自主地想到許多被迫生活在戰爭和各種衝突蹂躪之地的民眾。教宗寫道：「當弱者被歧視，當暴力和戰爭泛濫，無辜者被屠殺時，聖母的眼淚仍在流淌。」教宗繼續邀請信眾依靠聖母，他說：「聖母的慈母關懷激勵信徒去建設並踏上和平與寬恕之路，親近那些身心受苦、孤獨和被遺棄的人。」

瑪利亞與人類同甘共苦

信中還寫道，70 年來錫拉庫薩教會「懷著關懷和虔誠」一直守護著這些淚水，這些淚水經常抵達世界各地的病人、老人、苦難者和教會團體。「聖母瑪利亞的淚水顯示了她與上主的憐憫之愛同在，上主為了我們這些子女而受苦；祂熱切地期望我們悔改；祂如慈悲的父親等待著我們，隨時準備永遠寬恕我們的一切過錯。」

天主對窮人的偏愛

在這封信中，教宗回憶了聖母流淚的情形。奇跡發生在第二次世界大戰後，安傑洛·揚努索 (Angelo Iannuso) 和安東尼娜·朱斯托 (Antonina Giusto) 這對謙卑夫婦的簡陋家中，他們正期待著第一個孩子的出生。教宗在回憶這段歷史時，再次強調了天主對窮人和有需要者的偏愛。信中寫道，「此外，這一奇跡發生在家庭的親密環境中，促使人們想到家庭溫暖的非凡美麗，這是愛與生活的中心，並支持建立在婚姻基礎上的家庭，彰顯其作為社會和教會基本細胞的內在價值。」

祈求最大的恩典：效法耶穌

教宗最後說：「願這個意義重大的週年慶在整個錫拉庫薩教會中促進最大的恩典，即更加渴望使自己的生活在瑪利亞所指引的那位——主耶穌基督。願我們煥發信德，踐行愛德，見證並激發望德。」

佈 告 欄

十二月：始胎無原罪聖母月

誦唸慈悲串經啟事

從今年九月起我們在每主日 3:15 PM 開始為所有刊登在週訊上的亡者和求健康者誦唸慈悲串經。

交通組啟事

參加主日彌撒有需要交通接送的教友請跟黃淑英姊妹
聯絡：909-618-5885

東區華語將臨期一日避靜

主講：救主會會士蘇崑勇神父。

主題：將臨期的精神與意義。

時間：12/16 (週六) 9:30 AM 至 3:30 PM.

地點：本堂四、五號教室。

慕道班啟事

12/16 主題：入門聖事 (二) —— 聖體

本堂 2023-2024 華語成人慕道班已於 9/30 開始，每週六上午 10:00-12:00 上課，也歡迎有意再慕道的教友來聽課，溫故知新。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與符曙新弟兄聯絡：626-839-8845



洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會 主曆二〇二三年聖誕節週末慶典

十二月廿三日 (週六)

3:00 PM 將臨期第四主日彌撒

十二月廿四日 (週日)

7:30 PM 報佳音

8:00 PM 聖誕節子夜彌撒

9:30 PM 聖誕夜茶點

敬請大家邀請親朋好友一起參加！

堂區消息

• 本堂聖誕節週末彌撒時間

將臨期第四主日彌撒

12/23 (週六) 3 PM 中文、5 PM 英文。

12/24 (週日) 7 AM 英文、8:30 AM 西文、10:15 AM 英文、
12 PM 英文。

聖誕節彌撒

12/24 (週日) 5 PM 英文 (4:30 PM 聖誕劇)、

8 PM 中文 (7:30 PM 報佳音)、

12 AM 英文 (11:15 PM 報佳音)。

12/25 (週一) 7 AM 英文、8:30 AM 西文、10:15 AM 英文、
12 PM 英文。

• **修會會士退休基金**：本堂今天為修會會士退休基金收第二次奉獻。敬請大家慷慨解囊。

支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

請註明：Retirement Fund for Religious

• **堂區二〇二四年月曆**：若您想要本堂的堂區二〇二四年英文月曆，您可在聖堂前廳索取。建議奉獻：\$1.

• 本堂 12/12 瓜達盧佩聖母慶典

5:30 AM——黎明慶典

6:00 AM——早晨彌撒

早晨彌撒後在禮堂有咖啡及墨西哥麵包。

5:30 PM——阿茲特克舞

6:00 PM——獻花

6:10 PM——美洲國旗遊行

6:30 PM——晚間彌撒

晚間彌撒後在禮堂有土風舞表演及餐點 (餐點要付費)。

• **將臨期和好聖事時間表**：12/18 (週一) 7:00 PM, 本堂;

12/13 (週三) 7:30 PM, St. Lorenzo Ruiz (核桃市);

12/15 (週五) 6:30 PM, St. Joseph (拉蓬特);

12/15 (週五) 7:30 PM, St. Denis (鑽石吧)。

• **為親友獻聖誕紅**：這個聖誕節您可為您 (在世或過世) 的親友獻一盆用來裝飾戶外聖堂的聖誕紅。您可從 12/18 起將聖誕紅帶到辦公室，並將您親友的姓名寫在辦公室提供的卡片上，將卡片掛在聖誕樹上。

• **佳節食物籃捐款活動**：本堂今年再次為有需要的家庭準備聖誕節食物籃。每個食物籃的成本是\$40。若您願意贊助，請將支票放在彌撒奉獻籃中或交給堂區辦公室。支票抬頭請寫：“St. Elizabeth Ann Seton”

並請註明“HELP Campaign”

您也可掃描二維碼：

若您想知道更多相關資訊，

請看堂區週訊。



• Together in Mission 2023

本堂今年的籌款目標是 \$96,028.

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 timgive.org/y23/?parish=P470



堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。